

Vaghi boschetti di soavi allori

Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*, Canto VI ottava 21

Giaches de Wert (1535-1596)

Il settimo libro de madrigali à 5 (Gardano press, Venice, 1581)

Canto

Vag - hi bo-schet - ti di soa - - - vi al-lo - ri, di soa -

Quinto

Vag - hi bo-schet-ti di soa - - - vi al - lo - ri,

Alto

Vag - hi bo -

Tenore

Vag - hi bo-schet - ti di soa - vi al - lo - ri,

Basso

5

vi al - lo - ri, Di pal - me e d'a-me - nis - si-me mor - tel -

Vag - hi bo - schet - ti di soa - vi al - lo - ri, Di pal - me Di pal - me

schet - ti di soa - - - vi al - lo - ri, Di pal - me e d'a-me - nis - si -

di soa - vi al - lo - ri, Di pal - me e d'a-me - nis - si-me mor - tel -

Vag - hi bo-schet - ti di soa - - - vi al - lo - ri, Di pal - me e d'a-me - nis - si -

10

- - le, mor - tel - - - le, Ced - ri et a - ran - ci ch'a-vean frut - -

e d'a-me - nis - si - me mor - tel - - - le,

me mor - tel - le, Ced - ri et a - ran - ci ch'a-vean frut - - - ti e

le, e d'a-me - nis - - si-me mor - tel - le, Ced - ri et a - ran - ci ch'a-vean

me mor - tel - le, mor - tel - le,

- tie fio - ri ch'a - vean frut - tie fio - ri, Con -
 Ced - riet a - ran - ci ch'a - vean frut - tie fio -
 fio - ri, Ced - riet a - ran - ci ch'a - vean frut - tie fio -
 frut - tie fio - ri ch'a - vean frut - tie fio -
 Ced - riet a - ran - ci ch'a - vean frut - tie fio -

15
 te-sti in va-rie for-me e tut-te bel-le e tut - te bel - le Con -
 ri Con - te - sti in va-rie for - me e tut-te bel - le, Con - te-sti in va-rie for - me Con -
 ri, Con-te-sti in va-rie for - me e tut-te bel - le, Con - te-sti in va - rie for - me e tut - te bel - le,
 ri, Con - te - sti in va - rie for - me e tut - te bel - le, Con -
 ri Con - te-sti in va - rie for - me e tut - te bel - le, Con -

20
 te-sti in va-rie for-me e tut-te bel - le, Con - te-sti in va-rie for-me e tut-te bel -
 te-sti in va-rie for-me e tut - te bel - le, Con - te-sti in va-rie for - me e tut - te
 Con - te-sti in va-rie for-me e tut - te bel - le, Con-te-sti in va-rie for-me e tut-te bel - le e
 te-sti in va-rie for-me e tut-te bel - le, Con - te-sti in va - rie for-me e tut - te
 te-sti in va-rie for-me e tut-te bel - le, Con - te - sti in va - rie for - me e tut - te

25

le, Fa-cean ri - pa - ri ai fer - vi-di ca - lo - ri Fa - cean ri - pa-ri ai fer - vi-di
 bel - le, Fa-cean ri - pa - ri ai fer - vi-di ca - lo - ri ca - lo - ri,
 tut - te bel - le Fa-cean ri - pa-ri ai fer - vi-di, Fa-cean ri - pa-ri ai fer - vi-
 bel - le, Fa-cean ri - pa - ri ai fer - vi-di ca - lo - ri ai fer - vi-di ca - lo -
 bel - le, Fa-cean ri - pa - ri ai fer - vi-di ca - lo - ri

ca-lo - ri Di gior-ni e-sti - vi con lor spes - se om - brel - le; E tra quei ra -
 Di gior - ni e-sti - vi con lor spes-se om-brel - le; E tra quei ra -
 di ca - lo - ri Di gior-ni e-sti - vi con lor spes - se om - brel - le; E tra quei ra -
 ri, Di gior-ni e-sti-vi con lor spes-se om-brel - le; E tra quei ra - mi con si-cu - ri vo -
 Di gior - ni e-sti - vi con lor spes - se om - brel - le;

30

mi con si-cu - ri vo - li vo - li
 mi con si-cu - ri vo - li, E tra quei ra - mi E tra quei ra -
 mi E tra quei ra - mi con si-cu - ri vo -
 li, E tra quei ra - mi con si-cu - ri vo -
 E tra quei ra - mi con si-cu - ri vo - li,

Vaghi boschetti di soavi allori,
di palme e d'amenissime mortelle,
cedri ed aranci ch'avean frutti e fiori
contesti in varie forme e tutte belle,
facean riparo ai fervidi calori
de' giorni estivi con lor spesse ombrelle;
e tra quei rami con sicuri voli
cantanto se ne giano i rosignuoli.

Small thickets, with the scented laurel gay,
Cedar, and orange, full of fruit and flower,
Myrtle and palm, with interwoven spray,
Pleached in mixed modes, all lovely, form a bower;
And, breaking with their shade the scorching ray,
Make a cool shelter from the noontide hour.
And nightingales among those branches wing
Their flight, and safely amorous descants sing.

William Rose (1775-1843)